

Immaterielles Kulturerbe in Österreich

Eintragungen 2020–2021

Intangible Cultural Heritage in Austria

Elements inscribed in 2020–2021



Das Trockensteinmauern ^[Ö]

Dry Stone Walling ^[A]



Trockenmauern entstehen durch das Aufeinanderstapeln von Steinen, die ohne andere Materialien, außer manchmal trockener Erde, miteinander verbunden sind. Die Stabilität der Strukturen wird durch die sorgfältige Auswahl und Platzierung der Steine gewährleistet. Trockenmauerstrukturen haben zahlreiche, unterschiedliche Landschaften geprägt und verschiedene Formen des Wohnens, der Landwirtschaft und der Viehzucht hervorgebracht. Die Praxis wurde historisch in unterschiedlichen, vorwiegend landwirtschaftlichen, Bereichen mit lokal vorhandenen Steinen ausgeübt, zum Beispiel in Weinterrassen, Almeinfriedungen, Stall- oder Scheunengebäude, Forstwege, Eisenbahnbau, usw. Heute sind sie immer noch wichtiger Bestandteil der Kulturlandschaft- und Gestaltung. Aufgrund der lokalen Herkunft des Gesteines und der regionalen Wertschöpfung (Arbeit, Material) ist das Bauen von Trockensteinmauern eine besonders nachhaltige Bauweise. Zudem trägt es zur Artenvielfalt bei, da es ein vielfältig abwechslungsreiches Biotop auf engstem Raum ermöglicht und einen aktiven Lebensraum für bestimmte Tiergattungen schafft.

Dry stone walling involves stacking stones so as to be connected without employing any other materials, save for the occasional bit of dry earth. The stones' careful selection and placement ensures the stability of the structures thus built. Dry stone wall constructions have been instrumental in shaping the character of numerous different landscapes and have given rise to various types of dwelling, of farming, and of animal husbandry. Historically, this practice employed locally sourced stones and was brought to bear in a variety of (mostly agricultural) contexts such as terraced vineyards, enclosures on Alpine meadows, stalls and barns, forest roads, railway construction, etc. Today, elements like these still embody an important component of the cultural landscape. Due to the stones' local sourcing and the added value (labour, material) that accrues to the respective region, dry stone walling represents a particularly sustainable building practice. It also contributes to species diversity by supporting a rich biotope within a small space and providing an active habitat for certain animal species.



© Rainer Vogler



© Rainer Vogler



© Kurapothek Bad Ischl

**111. Apothekeneigene
Hausspezialitäten ^[Ö]
Specialities of individual pharmacies ^[A]**

Zur Herstellung apothekeneigener Hausspezialitäten sind neben Arzneimittel-Rohstoffen auch spezielle Geräte sowie das entsprechende handwerkliche Wissen nötig, das ursprünglich mündlich überliefert wurde. The production of these specialities of individual pharmacies requires not only medicinal resources, but also special equipment and the appropriate technical knowledge, which was passed down orally.



© Trachtengruppe Feldkirch

**112. Bodensee-Radhaube in Laméspitze ^[V]
The Lake Constance Radhaube in
lamé lace ^[Vbg]**

Die Radhaube wird aus Gold- und Silberfäden auf der Vorder- als auch der Rückseite in gleicher Qualität angefertigt. Sie wird von den Trachtenträger*innen bei festlichen Anlässen rund um den Bodensee getragen. The Lake Constance Radhaube, a wheel-shaped bonnet, is unique due to its ornaments, which are made of golden and silver threads of equal quality on either side and it is typically worn on festive occasions.



© Melitta Comrads

**113. Burgenländischer Indigo-
Handblaudruck ^[B]
Blueprint—resist block printing and
indigo dyeing in Burgenland ^[B]**

Bei dieser speziellen Reservedrucktechnik wird mit Holzmodellen und Papp ein Muster auf den Stoff aufgetragen und mit Indigo gefärbt. Due to the specific resist-printing technique, wooden blocks and paste are used to create a pattern, which then is dyed indigo.



© Silke Fuchs

114. Das Buchbinderhandwerk [Ö]
The craft of bookbinding [A]

Mit der Erfindung der Buchdruckkunst im 15. Jahrhundert etablierte sich das Buchbinderhandwerk als selbstständiges Gewerbe, wobei dieses Handwerk bis heute mit traditionellen Mitteln ausgeübt wird.

With the invention of book printing in the 15th century, the handicraft of bookbinding established itself as an independent trade, and this craft continues to be practised up to the present day with traditional means.



© Rainer Vogler

115. Das Trockensteinmauern [Ö]
Dry Stone Walling [A]

Trockensteinmauerstrukturen haben unzählige Landschaften geprägt und entstehen durch das Aufeinanderstapeln von Steinen, die ohne andere Materialien, außer manchmal trockener Erde, miteinander verbunden sind.

Dry stone wall constructions have been instrumental in shaping the character of numerous different landscapes and it involves stacking stones so as to be connected without employing any other materials, save for the occasional bit of dry earth.



© Netzwerk Kulinarik (www.pov.at)

116. Das Wissen der Handwerksmüller*innen [B, C, LA, UA, S, ST, T, VBG]

The Knowledge of Artisanal Millers [B, C, LA, UA, S, ST, T, VBG]

Durch die geringe Verarbeitungsmenge und das breitere Spektrum der verarbeiteten Getreidesorten, tragen die Handwerksmüller*innen zur Erhaltung der Biodiversität bei. Das Wissen der Handwerksmüller*innen beinhaltet viel Übung und Erfahrung, Experimentieren und technisches Wissen um die verschiedenen Getreidesorten zu verarbeiten.

Thanks to the small volumes that they process and the broader spectrum of processed grains, these artisanal millers contribute to the preservation of biodiversity. The knowledge of artisanal millers includes a great deal of practice and experience, experimentation, and technical knowledge about the processing of various grains.

[B]	Burgenland	[B]	Burgenland
[K]	Kärnten	[C]	Carinthia
[NÖ]	Niederösterreich	[LA]	Lower Austria
[OÖ]	Oberösterreich	[UA]	Upper Austria
[S]	Salzburg	[S]	Salzburg
[St]	Steiermark	[St]	Styria
[T]	Tirol	[T]	Tyrol
[V]	Vorarlberg	[Vbg]	Vorarlberg
[W]	Wien	[Vie]	Vienna
[Ö]	Österreich	[A]	Austria

Impressum

Immaterielles Kulturerbe in Österreich

Eintragungen 2020–2021

Intangible Cultural Heritage in Austria

Elements inscribed in 2020–2021

Herausgeber: Österreichische UNESCO-Kommission,
Universitätsstraße 5, A-1010 Wien, www.unesco.at

Redaktion: Marie-Theres Bauer, Cristina Biasetto
Fachbereich Immaterielles Kulturerbe / Österreichische UNESCO-Kommission

Übersetzung: Gerrit Bayer-Hohenwarter / Louise Gough / Christopher Roth

Grafik: Gerhard Kirchschräger

Druck: Gutenberg-Werbering GmbH

ISBN-Nr. 978-3-902379-10-8

Gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Kunst, Kultur,
öffentlichen Dienst und Sport

 **Bundesministerium**
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport